



**Asamblea General**  
**Consejo de Seguridad**

Distr.  
GENERAL

A/38/372

S/15945

31 agosto 1983

ESPAÑOL

ORIGINAL: INGLES

ASAMBLEA GENERAL  
Trigésimo octavo período de sesiones  
Tema 37 del programa provisional\*  
CUESTION DE LA PAZ, LA ESTABILIDAD Y  
LA COOPERACION EN EL ASIA SUDORIENTAL

CONSEJO DE SEGURIDAD  
Trigésimo octavo año

Carta de fecha 29 de agosto de 1983 dirigida al Secretario General por el  
Representante Permanente de Viet Nam ante las Naciones Unidas

Tengo el honor de enviarle adjunta la declaración de fecha 29 de agosto de 1983 del portavoz del Ministerio de Relaciones Exteriores de la República Socialista de Viet Nam.

Le agradeceré a Vuestra Excelencia que haga distribuir esta carta y su anexo como documento oficial de la Asamblea General, en relación con el tema 37 del programa provisional, y como documento del Consejo de Seguridad.

(Firmado) HOANG BICH SON  
Representante Permanente

\* A/37/150.

ANEXO

DECLARACION DEL PORTAVOZ DEL MINISTERIO DE RELACIONES EXTERIORES  
DE LA REPUBLICA SOCIALISTA DE VIET NAM

Movido de la tradicional amistad entre los pueblos vietnamita y chino y con el deseo de restablecer las relaciones de buena vecindad entre la República Socialista de Viet Nam y la República Popular de China sobre la base de los cinco principios de la coexistencia pacífica, el 19 de agosto de 1983 el Gobierno de Viet Nam propuso al Gobierno de China lo siguiente:

Con ocasión de la proximidad del Día Nacional de Viet Nam (2 de septiembre), así como el de China (1° de octubre), ambas partes convendrán en abstenerse de toda acción armada y demás actividades hostiles y de abrir fuego en su frontera común, con efecto a partir de las cero horas (hora de Hanoi) del 30 de agosto de 1983 a las cero horas del 8 de octubre de 1983 al objeto de que los pueblos a ambos lados de la frontera puedan celebrar sus respectivos Días Nacionales en paz y amistad.

Esta constructiva propuesta de la parte vietnamita está de plena conformidad con la aspiración de los pueblos vietnamita y chino, y contribuye a crear un ambiente propicio para que ambas partes pongan fin a las relaciones anormales entre ambos países. Está igualmente en consonancia con el deseo de paz y estabilidad de los pueblos de la región. Sin embargo, es lamentable que hasta ahora la parte china todavía siga sin dar respuesta a la mencionada propuesta de la parte vietnamita.

A pesar de ello, movido de su buena voluntad para contribuir a aminorar la tensión en las relaciones entre Viet Nam y China, el 29 de agosto de 1983 el Gobierno de la República Socialista de Viet Nam ordenó a las fuerzas armadas vietnamitas a lo largo de toda la frontera septentrional que dieran estricto cumplimiento a la propuesta. El Gobierno de la República Socialista de Viet Nam una vez más requiere al Gobierno de la República Popular de China a que responda de hecho a la propuesta antedicha y dé orden a sus fuerzas armadas de hacer lo propio.

Si la parte china se aprovechara de la buena voluntad de la parte vietnamita para continuar las provocaciones armadas y otras actividades hostiles, el pueblo y las fuerzas armadas de Viet Nam se verán obligados a ejercer su derecho a la legítima defensa. En ese caso, incumbirá a las autoridades de China la responsabilidad por todas las consecuencias que emanen de sus propios actos.

El pueblo vietnamita está firmemente convencido de que el pueblo chino, así como la opinión pública en la región y en el resto del mundo, aprobarán y apoyarán enérgicamente la sincera propuesta y actitud constructiva de la parte vietnamita.

HANOI, 29 de agosto de 1983